

Dan

Chapter 8

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

דָּנִיֵּאל	אֲנִי	אֵלַי	נִרְאָה	חֲזוֹן	הַמֶּלֶךְ	בְּלִאשְׁצָר	לְמַלְכוּת	שְׁלוֹשׁ	בְּשָׁנָה	1
Daniel	ich	zu	sehen	Gesicht	der-Koenig	[בלאשצר]	Koenigreich	drei	im-Jahr	
H1840	H0589	H0413	H7200	H2377	H4428	H1112	H4438	H7969	H8141	
						בְּתַחֲלָה:	אֵלַי	הִנֵּרְאָה	אֲחֵרַי	
						[בתחלה]	zu	sehen	nach-ihm	
						H8462	H0413	H7200		

Im dritten Jahre der Regierung des Königs Belsazar erschien mir, Daniel, ein Gesicht, nach demjenigen, welches mir im Anfang erschienen war.

בְּעֵילָם	אֲשֶׁר	הַבִּירָה	בְּשׁוֹשָׁן	וְאֲנִי	בְּרֹאֲתִי	וַיְהִי	בְּחֲזוֹן	וְאִרְאָהּ	2
[בעילם]	welcher	[הבירה]	[בשושן]	und-ich	sehen	und-es-geschah	Gesicht	und-sehen	
		H1002	H7800	H0589	H7200	H1961	H2377	H7200	
			אוֹכֵל	עַל-	הָיִיתִי	וְאֲנִי	בְּחֲזוֹן	וְאִרְאָהּ	הַמְּדִינָה
		vielleicht	[אובל]	ueber	sein	und-ich	Gesicht	und-sehen	[המדינה]
		H0195	H0180		H1961	H0589	H2377	H7200	H4082

Und ich sah im Gesicht; und es geschah, als ich sah, da war ich in der Burg Susan, welche in der Landschaft Elam ist; und ich sah im Gesicht, und ich war am Flusse Ulai.

הָאֵבֶל	לִפְנֵי	עָמַד	אֶחָד	אֵיל	וְהָיָה	וְאִרְאָהּ	עֵינַי	וְאָשָׂא	3
[האבל]	vor	stand	eins	Widder	und-siehe	und-sehen	Augen-von	und-erheben	
H0180	H6440	H5975	H0259		H2009	H7200		H5375	
עָלָה	וְהִנֵּבְתָּהּ	הַשֵּׁנִית	מִן-	גִּבְתָּהּ	וְהָאֶחָת	גִּבְהוֹת	וְהַקֶּרְנִים	קֶרְנִים	וְלֹא
ging-hinauf	[והנבהתה]	zweiter	wer	[גבהתה]	und-einer	[גבהות]	und-Horn	Horn	und-(*)
H5927	H1364	H8145		H1364	H0259	H1364			

בְּאַחֲרָנָה:
spaeter
[H0314](#)

Und ich erhob meine Augen und sah: und siehe, ein Widder stand vor dem Flusse, der hatte zwei Hörner; und die zwei Hörner waren hoch, und das eine war höher als das andere, und das höhere stieg zuletzt empor.

וְכָל-	וְנִנְבָּה	וְצָפוֹנָה	יָמָה	מִנֵּנָח	הָאֵיל	אֶת-	רְאִיתִי	4
und-alle	und-suedwaerts	und-nordwaerts	westwaerts	[מננח]	der-Widder	(*)	sehen	
H3605	H5045	H6828	H3220	H5055		H0853	H7200	
כְּרָצְנֹו	וַעֲשָׂה	מִיָּדֹו	מִצִּיל	וְאֵין	לִפְנֵי	יַעֲמֹדֻ	לֹא-	חַיּוֹת
[כרצננו]	und-tat	von-seine-Hand	retten	und-es-ist-nicht	Angesicht	stehen	nicht	Tiere
H7522		H3027	H5337	H0369	H6440	H5975	H3808	

וְהִגְדִּיל:
und-gross-machen
[H1431](#)

Ich sah den Widder nach Westen und nach Norden und nach Süden stoßen, und kein Tier konnte vor ihm bestehen, und niemand rettete aus seiner Hand; und er handelte nach seinem Gutdünken und wurde groß.

5 וַיֵּאָנִי וְהָיִיתִי מִבֵּין וְהָנָה צִפִּיר-הָעִזִּים בָּא מִן-הַמַּעֲרָב עַל-
und-ich sein von-zwischen und-siehe [צפיר] [העזים] kam wer [המערב] ueber
H0589 H1961 H0995 H2009 H6842 H5795 H0935 H4628

חֲזוֹת חֲזוֹת חֲזוֹת חֲזוֹת חֲזוֹת חֲזוֹת חֲזוֹת חֲזוֹת חֲזוֹת
Horn [חזות] [חזות] [חזות] [חזות] [חזות] [חזות] [חזות] [חזות]
H2380 H6842 H0776 H5060 H0369 H0776 H3605 H6440

כִּין עֵינָיו: בין
zwischen seine-Augen
H0996

Und während ich achtgab, siehe, da kam ein Ziegenbock von Westen her über die ganze Erde, und er berührte die Erde nicht; und der Bock hatte ein ansehnliches Horn zwischen seinen Augen.

6 וַיָּבֹא עַד-הָאֵיל הַבַּעַל הַקָּרְנוֹים אֲשֶׁר רָאִיתִי עֹמֵד לִפְנֵי הָאֵבֶל
und-er-kam bis der-Widder [בעל] [הקרנוים] אשר רָאִיתִי stand vor [האבל]
H0935 H5704 H1167 H7200 H5975 H6440 H0180

וַיֵּרָץ אֵלָיו בְּחֶמֶת כֹּחַ: וַיֵּרָץ וַיֵּלָחֶץ
und-laufen zu in-Hamat Kraft
H7323 H0413 H2534

Und er kam bis zu dem Widder mit den zwei Hörnern, welchen ich vor dem Flusse hatte stehen sehen; und er rannte ihn an im Grimme seiner Kraft.

7 וַיֵּרָאֵהוּ וַיִּשְׁלַחְהוּ אֶרְצָה וַיִּרְמָסְהוּ וַיִּתְּמַרְמַר אֵלָיו וַיִּנָּד אֶת-
und-sehen und-werfen Land [וירמסו] [ויתמרמר] zu und-er-schlug
H7200 H5060 H0681 H4843 H0413 H5221 H0853

הָאֵיל הַקָּרְנוֹים שְׁנֵי קָרְנוֹי וְלֹא-הָיָה כֹחַ בְּאֵיל לְעֹמֵד
der-Widder zwei Horn und-nicht war Kraft in-Widder zu-stand
H7665 H0853 H8147 H3808 H1961 H5975

לְפָנָיו וַיִּשְׁלַחְהוּ אֶרְצָה וַיִּרְמָסְהוּ וַיִּתְּמַרְמַר אֵלָיו מִיָּדוֹ:
Ange-sicht und-werfen Land [וירמסו] [ויתמרמר] zu-Widder von-seine-Hand
H6440 H7993 H0776 H7429 H3808 H1961 H5337 H3027

Und ich sah ihn bei dem Widder anlangen, und er erbitterte sich gegen ihn, und er stieß den Widder und zerbrach seine beiden Hörner; und in dem Widder war keine Kraft, um vor ihm zu bestehen. Und er warf ihn zu Boden und zertrat ihn, und niemand rettete den Widder aus seiner Hand.

8 וַיִּצְפִּיר [וְצִפִּיר] הָעִזִּים הַגְּדֹלָה עַד-מְאֹד וַיִּכְעַצְמוּ נִשְׁבְּרָה חֲקָרְן הַגְּדֹלָה
[וְצִפִּיר] [העזים] gross-machen bis sehr [וכעצמו] נִשְׁבְּרָה Horn die-grosse
H6842 H5795 H1431 H5704 H3966 H7665

וַתַּעֲלֶה חֲזוֹת אַרְבַּע תַּחְתִּיתָּ לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם:
und-hinaufgehen [חזות] vier unter zu-vier Geist der-Himmel
H5927 H2380 H0702 H8478 H0702 H7307 H8064

Und der Ziegenbock wurde groß über die Maßen; und als er stark geworden war, zerbrach das große Horn, und vier ansehnliche Hörner wuchsen an seiner Statt nach den vier Winden des Himmels hin.

9 וּמִן-הָאֶתָּה מִהֶם יָצָא קָרְן אֶתַּת מִצְעִירָה וַתִּגְדַּל-יֵתֶר
und-wer einer von-sie ging-hinaus Horn einer und-gross-machen Jeter
H0259 H1992 H3318 H0259 H1431

אֶל-הַנֶּגֶב וְאֶל-הַמִּזְרָח וְאֶל-הַצִּבְיָה:
zu der-Sueden und-zu Osten und-zu Zierde
H0413 H5045 H0413 H4217 H0413

Und aus dem einen von ihnen kam ein kleines Horn hervor; und es wurde ausnehmend groß gegen Süden und gegen Osten und gegen die Zierde.

10 וַתִּגְדֹּל וַתִּגְדַּל עַד-בִּי וְהַצָּבָא הַשָּׁמַיִם וַתַּפֵּל אֶרֶץ מִן-הַצָּבָא
und-gross-machen bis Heer der-Himmel und-Tuenche Land wer das-Heer
H1431 H5704 H8064 H5307 H0776

וְהַצָּבָא וְהַכּוֹכָבִים וְהַיָּרֵחַ וְהַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ וְהַיִּבְרִית וְהַיִּבְרִית וְהַיִּבְרִית
und-wer [und-wer] [und-wer] [und-wer] [und-wer] [und-wer] [und-wer] [und-wer]
H3556 H7429

Und es wurde groß bis zum Heere des Himmels, und es warf von dem Heere und von den Sternen zur Erde nieder und zertrat sie.

11 וְעַד-שָׂרִי הַצָּבָא הַגָּדֹל וּמִמֶּנּוּ הָרִים וְהַיָּם וְהַיָּבֵשׁ וְהַיִּבְרִית וְהַיִּבְרִית וְהַיִּבְרִית
und-bis Fuerst das-Heer gross-machen und-von Berge und-werfen und-werfen und-werfen
H5704 H8269 H1431 H7993 H8548 H7311

מִקְדָּשׁוֹ מִכּוֹן מְכּוֹן
Heiligtum [Machon] [Machon]
H4720 H4349

Selbst bis zu dem Fürsten des Heeres tat es groß; und es nahm ihm das beständige Opfer weg, und die Stätte seines Heiligtums wurde niedergeworfen.

12 וַצָּבָא תִּתֵּן עַל-הַתָּמִיד בְּפֶשַׁע וַתִּשְׁלַךְ אֱמֶת אֶרֶץ וְעָשָׂתָּה
und-Heer geben ueber bestaendig Vergehen und-werfen Wahrheit Land und-tun
H5414 H8548 H6588 H7993 H0571 H0776

וְהִצְלִיחָהּ:
und-gelingen

Und das Heer wurde dahingegeben samt dem beständigen Opfer, um des Frevels willen. Und es warf die Wahrheit zu Boden und handelte und hatte Gelingen. -

13 וְאֶשְׁמָעָה אֶחָד־קָדוֹשׁ מִדְּבַר וַיֹּאמֶר אֶחָד וְהַצָּבָא וְהַיָּבֵשׁ וְהַיִּבְרִית וְהַיִּבְרִית וְהַיִּבְרִית
und-hoeren eins Heiliger Wueste und-er-sprach eins und-werfen Vergehen und-werfen
H8085 H0259 H6918 H1696 H0559 H0259 H0259 H1696

עַד-מָתַי הַחַיּוֹן הַתָּמִיד וְהַפֶּשַׁע שָׁמַיִם תֵּת וְקָדֵשׁ
bis [Machon] Gesicht bestaendig und-Vergehen verwuestet-sein geben und-Heiligkeit
H5704 H4970 H2377 H8548 H6588 H8074 H5414 H6944

וְהַצָּבָא מִרְמָס:
und-Heer [Machon]
H4823

Und ich hörte einen Heiligen reden; und ein Heiliger sprach zu jenem, welcher redete: Bis wann geht das Gesicht von dem beständigen Opfer und von dem verwüstenden Frevel, da sowohl das Heiligtum als auch das Heer zur Zertretung hingegeben ist?

14 וַיֹּאמֶר אֵלַי עַד-עֶרֶב בֹּקֶר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשׁ
und-er-sprach zu bis Abend Morgen und-drei tausende Hunderte
H0559 H0413 H5704 H6153 H1242 H0505 H7969 H3967 H6663

קָדֵשׁ:
Heiligkeit
H6944

Und er sprach zu mir: Bis zu zweitausend dreihundert Abenden und Morgen; dann wird das Heiligtum gerechtfertigt werden.

עמד	והנה	בינה	ואבקשה	החזון	את-	דניאל	אני	בראתי	ויחי	15
stand	und-siehe	[בינה]	und-suchen	Gesicht	(*)	Daniel	ich	sehen	und-es-geschah	
H5975	H2009	H0998	H1245	H2377	H0853	H1840	H0589	H7200	H1961	

גבר:	כמראה-	לנגדי
Mann	wie-das-Aussehen	gegenueber
H1397	H4758	H5048

Und es geschah, als ich, Daniel, das Gesicht sah, da suchte ich Verständnis darüber; und siehe, da stand vor mir wie die Gestalt eines Mannes.

גבריאל	ויאמר	ויקרא	אולי	בין	אדם	קול-	ואשמע	16
Gabriel	und-er-sprach	und-er-rief	vielleicht	zwischen	Mensch	Stimme	und-hoeren	
H1403	H0559	H7121	H0195	H0996	H0120		H8085	

המראה:	את-	להלן	הבן
der-Aussehen	(*)	[להלן]	der-Sohn
H4758	H0853	H1975	H0995

Und ich hörte eine Menschenstimme zwischen den Ufern des Ulai, welche rief und sprach: Gabriel, gib diesem das Gesicht zu verstehen!

פני	על-	ואפלה	נבעתי	ובבאו	עמדי	אצל	ויבא	17
Angesicht-von	ueber	und-fallen	[נבעתי]	und-kommen	stehen	neben	und-er-kam	
H6440		H5307	H1204	H0935	H5975	H0681	H0935	

החזון:	קץ	לעת-	כי	אדם	בן	הבן	אלי	ויאמר
Gesicht	Ende	Zeit	denn	Mensch	Sohn	der-Sohn	zu	und-er-sprach
H2377	H7093	H6256		H0120		H0995	H0413	H0559

Und er trat an den Ort, wo ich stand; und als er herzutrat, erschrak ich und fiel nieder auf mein Angesicht. Und er sprach zu mir: Merke auf, Menschensohn! Denn das Gesicht geht auf die Zeit des Endes.

כי	וינע-	ארצה	פני	על-	נרדמתי	עמי	ובדבריו	18
(*)	und-beruehren	Land	Angesicht-von	ueber	[נרדמתי]	mein-Volk	und-reden	
	H5060	H0776	H6440		H7290		H1696	

עמדי:	על-	ויעמידני
stehen	ueber	und-stehen
H5975		H5975

Und als er mit mir redete, sank ich betäubt auf mein Angesicht zur Erde. Er aber rührte mich an und stellte mich auf meinen früheren Standort.

כי	הזעם	באחרית	יהיה	אשר-	את	מודיעך	הנני	ויאמר	19
denn	[הזעם]	Ende	wird-sein	welcher	(*)	erkennen	siehe-ich	und-er-sprach	
	H2195	H0319	H1961		H0853	H3045	H2009	H0559	

קץ:	למועד
Ende	zu-Festzeit
H7093	H4150

Und er sprach: Siehe, ich will dir kundtun, was in der letzten Zeit des Zornes geschehen wird; denn es geht auf die bestimmte Zeit des Endes.

ופרס:	מדי	מלכי	הקרנים	בעל	ראית	אשר-	האיל	20
und-Persien	Medien	Koenige-von	Horn	[בעל]	sehen	welcher	der-Widder	
H6539	H4074	H4428		H1167	H7200			

Der Widder mit den zwei Hörnern, welchen du gesehen hast, sind die Könige von Medien und Persien.

עֵינָיו	בֵּין	אֲשֶׁר	הַגְּדֹלָה	וְהַקֶּרֶן	יָגֵן	מָלַךְ	הַשְּׁעִיר	וְהַצִּפִּיר	21
seine-Augen	zwischen	welcher	die-grosse	und-Horn	יִגֵּן	herrschte	הַשְּׁעִיר	וְהַצִּפִּיר	
	H0996				H3120	H4428		H6842	
						הָרִאשׁוֹן:	הַמֶּלֶךְ	הוא	
						der-erste	der-Koenig	er	
						H7223	H4428	H1931	

Und der zottige Ziegenbock ist der König von Griechenland; und das große Horn, das zwischen seinen Augen war, ist der erste König.

וְלֹא	יַעֲמֹדָנָה	מִגִּוִּי	מַלְכוּת	אַרְבַּע	תַּחְתֶּיהָ	אַרְבַּע	וְתַעֲמֹדָנָה	וְהִנְשַׁבְּרָתָהּ	22
und-nicht	stehen	מִגִּוִּי	Koenigreich	vier	unter	vier	und-stehen	und-zerbrechen	
H3808	H5975		H4438	H0702	H8478	H0702	H5975	H7665	
								בְּכֹחוֹ:	
								Kraft	

Und daß es zerbrach und vier an seiner Statt aufkamen: vier Königreiche werden aus dieser Nation aufstehen, aber nicht mit seiner Macht.

פָּנִים	עַז-	מָלַךְ	יַעֲמֹד	הַפְּשָׁעִים	כָּהֲתָם	מַלְכוּתָם	וּבְאַחֲרֵיתָהּ	23
Angesicht	עַז	herrschte	stehen	sich-auflehnen	vollenden	Koenigreich	und-Ende	
H6440	H5794	H4428	H5975	H6586	H8552	H4438	H0319	
						וּמִבֵּין	חִידוֹת:	
						und-von-zwischen	חִידוֹת	
						H0995	H2420	

Und am Ende ihres Königtums, wenn die Frevler das Maß voll gemacht haben werden, wird ein König aufstehen, frechen Angesichts und der Ränke kundig.

וְעָשָׂה	וְהִצְלִיחַ	יִשְׁחִית	וְנִפְלְאוֹת	בְּכֹחוֹ	וְלֹא	כֹחַ	וְעַצְמוֹ	24
und-tat	und-gelingen	verderben	וְנִפְלְאוֹת	Kraft	und-nicht	Kraft	und-Knochen	
		H7843	H6381		H3808			
			קְדוֹשִׁים:	וְעַם-	עַצְמוֹת	וְהִשְׁחִית		
			Allerheiligste	und-Volk	עַצְמוֹת	und-verderben		
			H6918		H6099	H7843		

Und seine Macht wird stark sein, aber nicht durch seine eigene Macht; und er wird erstaunliches Verderben anrichten, und Gelingen haben und handeln; und er wird Starke und das Volk der Heiligen verderben.

יַגְדִּיל	וּבְלִבּוֹ	בְּיָדוֹ	מְרֹמָה	וְהִצְלִיחַ	שָׁכְלוֹ	וְעַל-	25
gross-machen	und-in-sein-Herz	in-seiner-Hand	מְרֹמָה	und-gelingen	שָׁכְלוֹ	und-ueber	
H1431	H3824	H3027	H4820		H7922		
יִשְׁבֵּר:	יָד	וּבְאִפְסָם	יַעֲמֹד	שָׂרִים	שָׂר-	וְעַל-	
zerbrechen	Hand	וּבְאִפְסָם	stehen	Fuersten	Fuerst	und-ueber	
H7665	H3027		H5975	H8269	H8269		
					רַבִּים	יִשְׁחִית	
					viele	verderben	
						H7843	
						H7962	

Und durch seine Klugheit wird der Trug in seiner Hand gelingen; und er wird in seinem Herzen großtun und unversehens viele verderben. Und gegen den Fürsten der Fürsten wird er sich auflehnen, aber ohne Menschenhand zerschmettert werden.

וּמֵרָאָה	וְהַבֹּקֶר	אֲשֶׁר	נֹאמְרִי	אֱמֶת	הוּא	וְאַתָּה	סֵתֶם
und-Aussehen	und-Morgen	welcher	sprechen	Wahrheit	er	und-du	סתם
H4758	H1242		H0559	H0571	H1931		
כִּי	לְיָמִים	רַבִּים:					
denn	zu-Tage	viele					
	H3117						
הַחֹזֶן							
Gesicht							
H2377							

26

Und das Gesicht von den Abenden und von den Morgen, wovon gesprochen worden, ist Wahrheit; und du, verschließe das Gesicht, denn es sind noch viele Tage bis dahin.

וְאֵנִי	דָּנִיֵּאל	נִהְיִיתִי	וְנִחַלִּיתִי	יָמִים	וְאָקוּם	וְאֶעֱשֶׂה	אֶת־	מְלָאכָת
und-ich	Daniel	sein	ונחליתי	Tage	und-aufstehen	und-tun	(*)	Arbeit-von
H0589	H1840	H1961		H3117			H0853	H4399
הַמֶּלֶךְ	וְאֶשְׁתּוּמָם	עַל־	הַמֶּרְאָה	וְאֵין	מִבֵּין:	פ		
der-Koenig	und-verwuestet-sein	ueber	der-Aussehen	und-es-ist-nicht	von-zwischen	(*)		
H4428	H8074		H4758	H0369	H0995			

27

Und ich, Daniel, war dahin und war einige Tage krank. Dann stand ich auf und verrichtete die Geschäfte des Königs. Und ich war entsetzt über das Gesicht, und niemand verstand es.